



2014 International Directory



American Society of
Legislative Clerks and Secretaries

INTERNATIONAL DIRECTORY 2014 – 2015

**American Society
of Legislative Clerks
and Secretaries**



American Society of Legislative Clerks and Secretaries 2014 International Directory

PREFACE

The International Communications and Development Committee of the American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS) is pleased to present this publication to the members of ASLCS, Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and the Federal District of Mexico (ANOMAC), Association of Clerks-at-the-Table in Canada, The Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the Table (ANZACATT), and The Secretaries' Association of Legislatures in South Africa (SALSA). This resource provides an English, Spanish, and French version of the objectives and goals of each association, along with the names, phone numbers, fax numbers and e-mail addresses of the respective Executive committee members. The intent of this publication is to provide a better understanding of these associations and also serve as a means of bringing us closer together.

PROLOGO

El Comité de Comunicaciones Internacional y Desarrollo de la Sociedad Americana de oficiales Mayores y Secretarios (ASLCS) tiene el placer de presentar ésta publicación a los miembros de ASLCS, Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C. (ANOMAC), Asociación de Oficiales Mayores en Canadá, la Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda (ANZACATT), y Asociación de Secretarios Legislativos de Africa Sur (SALSA). Este recurso ofrece una versión en inglés, en español, y en francés de los objetivos y metas de cada asociación, junto con nombres, direcciones, números de teléfonos, números de facsímil, y direcciones de correo electrónico de los miembros respectivos de los comités ejecutivos. El intento de la publicación es propocinar una comprension méjor de estas asociaciones y tambien servir como medio de unirnos.

PRÉFACE

Le Comité des Communications Internationales et du Développement de la Société Américaine des Greffiers et Secrétaires Parlementaires (ASLCS) offre avec plaisir cette publication aux membres d'ASLCS, de l'Association Nationale des Secrétaires Parlementaires Fédéraux et des Assemblies Législatives des Etats du Mexique (ANOMAC), de l'Association des Greffiers Parlementaires au Canada, de l'Association des Secrétaires d'Australie et de Nouvelle-Zélande (ANZACATT), et de l'Association des Secrétaires d'Assemblies Législatives d'Afrique du Sud (SALSA). Cette publication offre en anglais, en espagnol, et en francais les objectifs de chaque association aussi bien que les noms, les numéros de téléphone, les adresses, les numéros de FAX, et les adresses E-Mail des membres des comités executifs. Le but de cette publication est d'aider dans la comprehension mutuelle des association.

English
Inglés
Anglais

Table of Contents

American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)

Description of ASLCS
Executive Committee Members

Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT)

Description of ANZACATT
Management Committee Members

Association of Clerks-at-the-Table in Canada (CATTs)

Description of Association of Clerks-at-the-Table in Canada
Executive Committee Members

The Secretaries' Association of Legislatures of South Africa (SALSA)

Description of SALSA
Executive Committee Members

The Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and Federal District of Mexico (ANOMAC)

Description of ANOMAC
Executive Committee Members

Appendix

ASLCS

American Society of Legislative Clerks and Secretaries



The American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS) was founded in 1943 for the purpose of improving legislative administration and establishing better communication between clerks and secretaries throughout the United States and the territories.

From small beginnings, the Society has grown to include an active membership of over two hundred principal clerks and secretaries and legislative support staff. The Society's membership is made up of the elected or appointed legislative clerks and secretaries in the 50 states and the possessions and territories of the USA. Associate members are legislative employees designated by the clerks and secretaries from the personnel in their offices. Former clerks and secretaries also may be associate members.

The Society meets three to four times a year. The spring meeting is a working meeting for the Society's standing committees and the Executive Committee. The summer meeting is held in association with the National Conference of State Legislatures (NCSL). Each fall, the Society holds the ASLCS Annual Professional Development Seminar. It consists of five days of intensive training and information exchange designed for clerks and secretaries and their office staff. On occasion the ASLCS has held a winter working meeting similar to, or in place of, the spring meeting.

ASLCS training programs concentrate on improving the administrative and parliamentary effectiveness of state legislatures; improving the skills and professionalism of employees in the offices of clerks and secretaries; increasing understanding of the roles and relationships among different staff activities and responsibilities; and providing a forum in which clerks and secretaries can meet and learn from one another.

Most of the work of the Society is done in committees. The committees that are currently active include the Bylaws/Standing Orders, Inside the Legislative Process, Membership and Communication and Development, Legislative Administrator, Site Selection, Support Staff, Canadian-American Relations, Professional Journal, Program Development, and Roster Committee.

The International Communication and Development Committee reviews ASLCS's relationship with countries other than Canada and its role with NCSL in dealing with those countries. The committee receives reports from the Legislative Staff Coordinating Committee, works with other NCSL staff sections involved in international relations, and leads in developing relations with our counterpart, ANOMAC.

ASLCS – 2014
American Society of Legislative Clerks and Secretaries
Executive Committee Members



President
Suzanne "Suzi" Lowell
Chief Clerk of the House
Alaska House
Juneau, AK 99801-1182
Tel: (907) 465-3725
Fax: (907) 465-5334
E-mail: suzi.lowell@akleg.gov



President-Elect
Russell Humphrey
Chief Clerk of the Senate
Tennessee Senate
State Capitol, Second Floor
Nashville, TN 37243
Tel: (615) 741-2730
Fax: (615) 741-7100
E-mail: russell.humphrey@capitol.tn.gov



Secretary-Treasurer
Susan Furlong
Chief Clerk of the Assembly
Nevada Assembly
Legislative Building, Room 1109
401 South Carson Street
Carson City, NV 89701
Tel: (775) 684-8556
Fax: (775) 684-8533
E-mail: susan.furlong@asm.state.nv.us



Associate Vice President
Janice A. Gadd
House Journal Clerk
Legislative Printing Supervisor
Utah House of Representatives
10 State Capitol
P.O. Box 145215
Salt Lake City, UT 84114-5215
Tel: (801) 538-1103
Fax: (801) 538-1728
E-mail: jgadd@le.utah.gov



Elected Principal
Susan Kannarr
Chief Clerk of the House
Kansas House of Representatives
Room 272-W
300 Southwest 10th Street
Topeka, KS 66612-1504
Tel: (785) 296-7633
Fax: (785) 291-3531
E-mail: susan.kannarr@house.ks.gov



Appointed Principal
Cheryl Laube
Chief Clerk of the House
Arizona House of Representatives
House Wing, Room 203
1700 West Washington, Suite H
Phoenix, AZ 85007-2890
Tel: (602) 926-3032
Fax: (602) 417-3082
E-mail: claube@azleg.gov



Appointed Principal
Sandy Tenney
Chief Clerk of the House
Utah House of Representatives
350 North State Street, Suite 350
Salt Lake City, UT 84114
Tel: (801) 538-1280
Fax: (801) 326-1544
E-mail: stenney@le.utah.gov



Elected Associate
Bill Magill
First Assistant Clerk
House of Representatives
Vermont General Assembly
State House
Montpelier, VT 05633-5501
Tel: (802) 828-5974
E-mail: wmagill@leg.state.vt.us



Appointed Associate
Scott Caffey
Committee Coordinator
Texas Senate
PO Box 12068
Austin, Texas 78711
Tel: (512) 463-0070
Fax: (512) 463-6034
E-mail: scott.caffey@senate.state.tx.us



Appointed Associate
Maryann Horch
Senior Systems Analyst
Virginia Senate
PO Box 396
Richmond, VA 23218
Tel: (804) 698-7470
Fax: (804) 698-7651
E-mail: mhorch@senate.virginia.gov



Immediate Past President
Karen Wadsworth
Clerk of the House
New Hampshire House
State House - Room 317
107 North Main Street
Concord, NH 03301
Tel: (603) 271-2548
Fax: (603) 271-3510
E-mail: Karen.wadsworth@leg.state.nh.us



Immediate Past Associate Vice President
Scott Kaiser
Assistant Secretary
Illinois Senate
State Capitol - Room 403
Springfield, IL 62706
Tel: (217) 782-5715
Fax: (217) 782-0813
E-mail: skaiser@ilga.gov

ANZACATT

Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table



The Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT) was formed in 2001 and now comprises 80 members from each House of Parliament in Australia, Norfolk Island, and New Zealand.

The objects of the Association are to advance the professional development of its members and other staff of parliaments in Australia and New Zealand to expand their knowledge of the foundations and principles of parliamentary systems and procedures as well as the administrative practices essential to the smooth operation of Parliament. The sharing of professional experiences and knowledge about the institution of Parliament and the development of links with similar organizations are also amongst the Association's aims.

Any officer of a House of Parliament in Australia and New Zealand who is employed in the capacity of Clerk-at-the-Table and is eligible to be a member of the Society of Clerks-at-the-Table is eligible to be nominated for membership. Former Clerks-at-the-Table may also be honorary members of the Association.

The Association is administered by an Executive Committee which meets four times a year to determine policy and the directions of the Association. A two day professional development seminar is held at the end of January each year which is open to both members of the Association and other parliamentary officers nominated by the Clerk of their House. The Annual General Meeting of the Association is held concurrently with the professional development seminar.

Two committees have also been appointed by the Executive Committee. The Education Committee identifies to the Executive Committee opportunities for the Association to contribute to a better understanding of the institution of Parliament. The Professional Development Committee makes the arrangements for the annual professional development seminar under the broad guidelines determined by the Executive Committee.

The principal publication of the Association is a half yearly bulletin which contains reports from each House on matters of procedural and administrative significance as well as comments on relevant legal cases and short articles on topical matters. The bulletin is prepared as a regular means of exchanging information between the Houses and alerting members to events that may be of interest. In addition, the Executive produces a quarterly newsletter designed to keep members up to date with its activities.

ANZACATT
Australia and New Zealand Association
of Clerks-at-the-Table
Management Committee Members

President

David Wilson

Clerk-Assistant (House)

Office of the Clerk of the House of Representatives

Parliament Buildings

Wellington 6160, New Zealand

E-mail: david.wilson@parliament.govt.nz

Vice President

Andrew Young

Assistant Clerk, Committees

Legislative Council

Parliament House

Melbourne, Victoria 3002

E-mail: andrew.young@parliament.vic.gov.au

Secretary-Treasurer

Jo Mathers

Senior Parliamentary Officer (Bills and Research)

Legislative Assembly

Parliament House

Brisbane, Queensland, 4000

Executive Member

Michael Tatham

Clerk of the Legislative Assembly

Northern Territory Legislative Assembly

GPO Box 3721

Darwin NT 5794

E-mail: michael.tatham@nt.gov.au

Association of Clerks-at-the-Table in Canada



On September 13, 1969, the Association of Clerks-at-the Table in Canada was formed. The first meeting took place in Quebec City, Quebec and was attended by seven Clerks and six Assistant Clerks. The first item of business was the development and adoption of a constitution. The constitution made any Table Officer of a Canadian Province, House of Commons or Senate eligible to be a member. In 1972 it was unanimously agreed to amend the constitution to include territories.

The Association meets once a year for a Professional Development Seminar and General meeting. Each jurisdiction in Canada hosts the conference on a rotational basis. The Professional Development Seminar is intended to enhance and share procedural knowledge among Clerks and to discuss common administrative matters.

In addition to the annual meeting, the Executive Committee meets regularly to consider the ongoing business of the Association. The Executive Committee is made up of the President, Vice-President and the Secretary Treasurer. Executive members are elected by the general assembly of the Association at its annual meeting in August.

Much of the work of the Association is done by the Association's Executive Committee and in its three standing committees. The Education Committee initiates and develops programs and communication strategies for teaching institutions which contribute to the understanding of parliament. The Professional Development Committee prepares the order of business and recommends topics for a variety of parliamentary conferences in Canada including: the Presiding Officers Conference and the Commonwealth Parliamentary Association (Canadian Region) Conference. Finally, the Technology Committee fosters discussion among Canadian legislatures on how information technology impacts legislative assemblies both procedurally and in general.

The Association of Clerks-at-the Table in Canada also maintains ties with jurisdictions outside of Canada by inviting their attendance at its annual Professional Development Seminar and encouraging participation in attachments and exchanges. The Association regularly invites representatives from the following organizations/jurisdictions to attend its PDS: American Society of Legislative Clerks and Secretaries, Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and the Federal District of Mexico, Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table, United Kingdom, and other special invitees.

**Association of Clerks-at-the-Table in Canada
2014 Executive Committee Members**



President
Rick Yarish
Deputy Clerk
Manitoba Legislative Assembly
Room 237, Legislative Building
450 Broadway
Winnipeg, MB R3C 0V8
Tel: (204) 945-0245
E-mail: rick.yarish@leg.gov.mb.ca



Vice President
Iris Lang
Principal Clerk
Saskatchewan Legislative Assembly
Room 7, Legislative Building
Regina, Saskatchewan S4S 0B3
Tel: (306) 787-1743
E-mail: ilang@legassembly.sk.ca



Secretary-Treasurer
Shannon Dean
Senior Parliamentary Counsel and
Director of House Services
Alberta Legislative Assembly
801, Legislature Annex
9718 - 107 Street
Edmonton, Alberta T5K 1E4
Tel: (780) 427-1345
Email: shannon.dean@assembly.ab.ca



President
Colette Labrecque-Riel
Principal Clerk
House of Commons
Room 102-N, Centre Block
111 Wellington Street
Ottawa, Ontario K1A 0A6
Tel: (613) 996-1086
Email: colette.labrecque-riel@parl.gc.ca

SALSA

The Secretaries' Association of Legislatures of South Africa



The Secretaries' Association of the Legislatures of South Africa (SALSA), also known as the Association, was formed for the purpose of promoting efficient and effective administrations and cooperating closely with the legislatures and administrators. The constitution was adopted on November 25, 1995. The Association consists of Secretaries of all legislatures within the Republic of South Africa.

The Association meets at least once every quarter. The Chairperson of the meeting will be the Secretary of the legislature where the meeting is held. In the absence of the Chairperson, the meeting will elect one of its members as Chairperson. The functions and duties of the Association are to enhance the capacity of the legislatures to fulfill their duties and responsibilities in an efficient and effective manner. This is done by developing programs to improve the quality of its human resources, coordinating and facilitating training and development programs for officials and members of the legislature, and encouraging coordination and the sharing of information among legislatures. The Association also promotes cooperation and uniformity among legislatures in service conditions, labor policies, parliamentary terminology, minuting and administration generally. Other functions and duties consist of making recommendations to the Speaker's Forum on matters of common interest and undertaking any other functions necessary for the efficient and effective operation of the legislature.

The Secretary of the Association prepares the agenda and minutes of the meeting of the Association which are distributed by the legislature where the meeting is being held. The records of the Association are also kept by the Secretary. Amendments to the constitution are made at any meeting of the Association provided that at least fourteen days notice of such amendment is given to the Secretary of the Association. The constitution is amended by a simple majority of votes of the members present.

The Executive Committee of the Association consists of the President, Secretary, and Treasurer. A new Executive Committee is elected at the last meeting of the Association each year. A vacancy in the Committee is filled as soon as possible according to the terms of the election procedure. The functions of the Executive Committee are proposing an agenda for the Association meeting, determining the venues and times of meetings, ensuring the implementation of decisions of the Association, and managing the finances. Other duties are deciding the venue and time of special meetings, considering and submitting proposals to the constitution, proposing rules for the holding of elections of the President and other members of the Executive Committee, and undertaking any other function that may be assigned by the Association.

SALSA
The Secretaries' Association of Legislatures
of South Africa
Executive Committee Members

Chairperson

Mr. Peter Skosana

Gauteng Provincial Legislature

Tel: 011 498 5463

Fax: 011 498 5720

E-mail: pskosana@gpl.gov.za

Treasurer

Ms. Nerusha Naidoo

Kwa-Zulu Natal Provincial Legislature

Tel: 033 355 7508

Fax: 033 345 2803

E-mail: naidoon@kznlegislature.gov.za

Secretary

Mr. TL Mofokeng

Free State Provincial Legislature

Tel: 051 407 1204

Fax: 051 407 1137

E-mail: leonardm@fsl.gov.za

Additional Member

Mr. Advocate E. Phindela

National Council of Provinces

Tel: 021 403 3624

Fax: 021 403 2660

E-mail: mphindela@parliament.gov.za

ANOMAC
The Association of Chief Clerks
of Mexico's State Legislatures
and the Federal District of Mexico



In August 1996, the State Legislative Clerks of Mexico and the Federal District of Mexico met in the city of San Luis Potosi and they agreed to organize an association of Legislative Clerks which is called the Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and the Federal District of Mexico.

ANOMAC is an organization founded for the purpose of forming a work group of Chief Clerks of State Legislatures having among its objectives the contribution and interchange of experiences in the legislative field of each entity through the coordination of their activities.

The Association's objectives are designed to strengthen the functional role and legislative responsibility carried out in each of the legislatures that requires the exchange of information, knowledge and experiences, and the rest of the activities tied to the functions of the Office of the Chief Clerk.

Of great importance to the Association was the meeting held in April 1997, in the city of Monterrey, Nuevo Leon, with the United States Representative of the American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS), a counterpart group to ours, which through the interchange of experiences, at the international level, will allow for the enrichment of our knowledge and the opportunity to fulfill one of the objectives of the association. The next meetings, like the ones that were held in Tabasco, Mexico and in Vail, Colorado, will be a challenge in order to overcome obstacles, establish ties, and make our fraternal relationship the focus of support for our legislative work.

ANOMAC
The Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures
and the Federal District of Mexico
2014

PRESIDENT

MTRO. JAVIER DOMÍNGUEZ MORALES
SECRETARIO DE ASUNTOS PARLAMENTARIOS
DEL CONGRESO
DEL ESTADO DE MÉXICO
Tel: (01722) 2 79 64 12
Fax: 2 79 64 17
E-mail: domoja@yahoo.com.mx

VICE PRESIDENT

LIC. MIGUEL ÁNGEL NAJERA HERRERA
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE AGUASCALIENTES
Tel: (01449) 9 10-32-10 Ext. 151
Fax: 9 10-32-33
E-mail: Miguel.najera@congresoags.gob.mx

VICE PRESIDENT

LIC. JACINTO PÉREZ GERARDO
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE SINALOA
Tel: (01667) 7 13-80-15
7 15-34-81
Fax: 7 12 70 62
E-mail: secretariogeneral@congresosin.gob.mx

VICE PRESIDENT

LIC. BENJAMÍN PALACIOS PERCHES
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA
Tel: (01614) 4 12 32 00 Ext. 25044 & 25403
E-mail: bpalacios@congresochoihuahua.gob.mx

VICE PRESIDENT

C.P. JOSEFINA SALAZAR BAEZ
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO
DE SAN LUIS POTOSÍ
Tel: (01444) 14 41 5000 Ext. 3
E-mail: potosina_ene74@hotmail.com

SECRETARY

LIC. RAFAEL MENDOZA KAPLAN

OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE OAXACA
Tel: (01951) 5 02-02-83
E-mail: rameka60@gmail.com

SECRETARY

LIC. JOSÉ ÁNGEL BARRIOS GARCÍA

OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE SONORA
Tel: (01662) 2 12-73-16 Ext. 410
E-mail: sevebarrios@hotmail.com

SECRETARY

C.P. HILARIO DE LA TORRE PÉREZ

SECRETARIO DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO
DE BAJA CALIFORNIA NORTE
Tel: (01686) 5 59-56-26 Ext. 102
Fax: 5 59-56-73
E-mail: hilario_torre@uabc.edu.mx

TREASURER

MTRA. GABRIELA MARCELA RIVAS ÁLVAREZ

OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE NAYARIT
Tel: (01311) 2 16-12-36
Ext: 172 (Fax), 164
E-Mail: gabyrivasal@hotmail.com

TREASURER

LIC. ANA GRACIELA CRISANTI VILLARINO

OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE CAMPECHE.
Tel: & Fax: (01981) 8 16-41-16 Ext. 132
E-Mail: anacrisanty@hotmail.com

FIRST COORDINATOR GENERAL: BAJA CALIFORNIA NORTE, BAJA CALIFORNIA SUR, COLIMA, JALISCO, NAYARIT, SINALOA Y SONORA

LIC. RUBÉN CANO ELIAS

OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO
DE BAJA CALIFORNIA SUR
Tel: (01612) 1 23-78-25 Ext. 825
Fax: 1 65-65-75
E-Mail: omcongresobcs@hotmail.com

SECOND COORDINATOR GENERAL : COAHUILA,
CHIHUAHUA, DURANGO, NUEVO LEÓN Y TAMAULIPAS
LIC. FRANCISCO JAVIER RANGEL CASTRO
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE COAHUILA
Tel: & Fax: (01844) 414 17 00
410 31 75
E-Mail: ccoah@live.com

THIRD COORDINATOR GENERAL : AGUASCALIEN-
TES, GUANAJUATO, MICHOACÁN, QUERÉTARO, SAN
LUIS POTOSÍ Y ZACATECAS
LIC. SALVADOR MÁRQUEZ LOZORNIO
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE GUANAJUATO
Tel: (01473) 1 02 00 00 Ext. 6086
E-Mail: rarias@congresogto.gob.mx

FOURTH COORDINATOR GENERAL : DISTRITO FE-
DERAL, ESTADO DE MÉXICO, GUERRERO, HIDAL-
GO, MORELOS, PUEBLA Y TLAXCALA
LIC. BENJAMÍN GALLEGOS SEGURA
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE GUERRERO
Tel: (01747) 471-84-19
E-Mail: gallegos_segura@hotmail.com

FIFTH COORDINATOR GENERAL : CAMPECHE,
CHIAPAS, OAXACA, QUINTANA ROO, TABASCO, VE-
RACRUZ Y YUCATÁN
LIC. MARTÍN ENRIQUE CHUC PEREIRA
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE YUCATÁN
Tel: (01999) 9 30-36-00
9 23-54-21
Fax: 9 23 23 11
E-Mail: mchucpereira@hotmail.com

TECHNICAL SECRETARY
LIC. CESAR AUGUSTO OCEGUEDA ROBLEDO
SECRETARIO DE SERVICIOS PARLAMENTARIOS
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACÁN
Tel: (01443) 3 12 13 55
3 12 95 99
Ext: 105 & 106
E-Mail: Ces_ocequeda@hotmail.com

Spanish
Español
Espagnol

Índice de Materias

Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios (ASLCS)

Descripción de ASLCS

Comité Ejecutivo

Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda (ANZACATT)

Descripción de ANZACATT

Los Miembros del Comité de la Administración

Asociación de Oficiales Mayores en Canadá (CATTs)

Descripción de Asociación de Oficiales Mayores en Canadá

Comité Ejecutivo

Asociación de Secretarios Legislativos de Africa Sur (SALSA)

Descripción de Asociación de Secretarios Legislativos de Africa Sur (SALSA)

Comité Ejecutivo

La Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C. (ANOMAC)

Descripción de ANOMAC

Comité Ejecutivo

ASLCS Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios



La Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios (ASLCS) se fundo en 1943 con el fin de mejorar la administración legislativos y establecer mejor comunicación entre los oficiales mayores y secretarios a traves de los Estados Unidos y sus territorios.

Desde sus humildes comienzos la sociedad ha ido creciendo hasta haber logrado una afiliación activa de más de doscientos oficiales mayores y secretarios, y personal administrativo. Los miembros de la sociedad son oficiales mayores o secretarios elegidos o nombrados en los cincuenta estados y las posesiones y territorios de los EUA. Los miembros afiliados son empleados designados por los oficiales mayores y secretarios del personal que desempeña sus funciones en sus oficinas.

La Sociedad se reúne tres veces al año. La reunión convocada en la primavera es una sesión de trabajo los Comités Permanentes de la Sociedad y del Comité Ejecutivo. La reunión convocada el verano se reúne junto con Congreso Nacional de Legislaturas Estatales (NCSL). El Seminario de Formación Profesional se convoca cada otoño. Consiste en cinco días de capacitación intensiva y intercambio de información preparados para servir a los oficiales mayores y secretarios y su personal administrativo.

El programa de capacitación se concentra en mejorar el rendimiento parlamentario de las legislaturas estatales mediante el mejoramiento de las capacidades y profesionalismo de los empleados de las oficinas de los oficiales mayores y secretarios; aumentando la comprensión de los papeles que mismos desempeñan y sus relaciones entres las distintas actividades y responsabilidades dentro de su trabajo, a la vez proveyendo un foro donde los oficiales mayores y los secretarios se pueden reunir para aprender unos de otros.

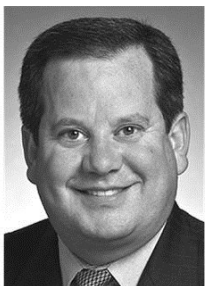
La mayor parte del trabajo se lleva a cabo en los comités. Los comités que actualmente están activos son los Comités de los Estatutos y Reglamento General, el del Interior de Proceso Legislativo, el de Afiliación y Comunicaciones, el del Administrador Legislativo, el del Selección de Lugar, el de Personal de Apoyo, el de Relaciones Canadienses-Norteamericanas, el de Revista Profesional, el de Desarrollo de Programas y el de Nomina.

El Comité de Comunicaciones Internacionales y Desarrollo examina las relaciones de la ASLCS con países aparte del Canadá y el pape que las ASLCS desempeña en las relaciones con otros países. Los comités reciben informes de Comité Coordinador de Personal Legislativo, trabaja con otros organismos de NCSL, el personal que esta involucrado en relaciones internacionales, y lleva la dirección principal con el fin de desarrollar relaciones con nuestros homólogos ANOMAC.

ASLCS – 2014
Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios
Comité Ejecutivo



Presidente
Suzanne "Suzi" Lowell
Chief Clerk of the House
Alaska House
Juneau, AK 99801-1182
el teléfono: (907) 465-3725
el fax: (907) 465-5334
correo electrónico: suzi.lowell@akleg.gov



Miembro Principal Electo
Russell Humphrey
Chief Clerk of the Senate
Tennessee Senate
State Capitol, Second Floor
Nashville, TN 37243
el teléfono: (615) 741-2730
el fax: (615) 741-7100
correo electrónico: russell.humphrey@capitol.tn.gov



Secretario-Tesorero
Susan Furlong
Chief Clerk of the Assembly
Nevada Assembly
Legislative Building, Room 1109
401 South Carson Street
Carson City, NV 89701
el teléfono: (775) 684-8556
el fax: (775) 684-8533
correo electrónico: susan.furlong@asm.state.nv.us



Miembro Asociado Electo
Janice A. Gadd
House Journal Clerk
Legislative Printing Supervisor
Utah House of Representatives
10 State Capitol
P.O. Box 145215
Salt Lake City, UT 84114-5215
el teléfono: (801) 538-1103
el fax: (801) 538-1728
correo electrónico: jgadd@le.utah.gov



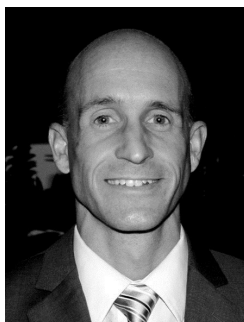
Miembro Principal Designado
Susan Kannarr
Chief Clerk of the House
Kansas House of Representatives
Room 272-W
300 Southwest 10th Street
Topeka, KS 66612-1504
el teléfono: (785) 296-7633
el fax: (785) 291-3531
correo electrónico: susan.kannarr@house.ks.gov



Miembro Principal
Cheryl Laube
Chief Clerk of the House
Arizona House of Representatives
House Wing, Room 203
1700 West Washington, Suite H
Phoenix, AZ 85007-2890
el teléfono: (602) 926-3032
el fax: (602) 417-3082
correo electrónico: claube@azleg.gov



Miembro Principal
Sandy Tenney
Chief Clerk of the House
Utah House of Representatives
350 North State Street, Suite 350
Salt Lake City, UT 84114
el teléfono: (801) 538-1280
el fax: (801) 326-1544
correo electrónico: stenney@le.utah.gov



Miembro Electo
Bill Magill
First Assistant Clerk
House of Representatives
Vermont General Assembly
State House
Montpelier, VT 05633-5501
el teléfono: (802) 828-5974
correo electrónico: wmagill@leg.state.vt.us



Miembro Asociado

Scott Caffey

Committee Coordinator

Texas Senate

PO Box 12068

Austin, Texas 78711

el teléfono: (512) 463-0070

el fax: (512) 463-6034

correo electrónico: scott.caffey@senate.state.tx.us



Miembro Asociado

Maryann Horch

Senior Systems Analyst

Virginia Senate

PO Box 396

Richmond, VA 23218

el teléfono: (804) 698-7470

el fax: (804) 698-7651

correo electrónico: mhorch@senate.virginia.gov



Ex Presidente Intermedia

Karen Wadsworth

Clerk of the House

New Hampshire House

State House - Room 317

107 North Main Street

Concord, NH 03301

el teléfono: (603) 271-2548

el fax: (603) 271-3510

correo electrónico:

Karen.wadsworth@leg.state.nh.us



Ex Intermedia Asociado

Scott Kaiser

Assistant Secretary

Illinois Senate

State Capitol - Room 403

Springfield, IL 62706

el teléfono: (217) 782-5715

el fax: (217) 782-0813

correo electrónico: skaiser@ilga.gov

ANZACATT

Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda



La Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda (ANZACATT) fue formada en 2001 y ahora incorpora 80 miembros de cada Parlamento en Australia, la Isla de Norfolk y Nueva Zelanda.

Los objetivos de la Asociación son para avanzar el desarrollo profesional de sus miembros y para permitir a sus miembros y otros trabajadores de Parlamento en Australia y Nueva Zelanda para mejorar su conocimiento de las fundaciones y principios de sistemas parlamentario y procedimientos en Australia y Nueva Zelanda y también las practicas administrativas esenciales para una buen operación del Parlamento. El compartir de experiencias profesionales y sabiduría de la institución del Parlamento y el desarrollo de enlaces con organizaciones similares también están dentro los objetivos de la asociación. Cualquier oficial del Parlamento en Australia y Nueva Zelanda quienes son empleados en la capacidad de Clerk-at-the-Table pueden también ser miembros honorarios de la Asociación. Personas que fueron Clerks-at-the-Table anteriormente pueden también ser miembros honorarios de la Asociación.

La Asociación es administrada por un Comité Ejecutivo que se reúnen 4 veces al ano para determinar las pólizas y la dirección de la Asociación. Un seminario de dos días del desarrollo profesional se lleva a cargo el final de enero de cada ano, y esta disponible a los dos miembros de la Asociación y otros oficiales parlamentarios nominados por el funcionario de cada Cámara de Representantes. La reunión anual de la asociación simultáneamente se lleva a cargo con el seminario de desarrollo profesional.

Dos comités también han sido nombrados por el Comité Ejecutivo. La Comité de Educación identifica al Comité Ejecutivo oportunidades para la asociación que contribuya a un mejor entendimiento de la institución de Parlamentaria y el Comité de Desarrollo Profesional hace los arreglos para el seminario anual de desarrollo profesional debajo de las reglas determinado por el Comité Ejecutivo.

La publicación principal de la Asociación es un boletín de medio ano que contiene reportes de cada Cámara de Representantes sobre asuntos relativos a procedimiento y el significado administrativo y también comentarios de relevante casos legales artículos cortos en materias de interés. El boletín es preparado como una forma regular de cambiar información entre Las Cámaras de Representantes y avisando a los miembros sobre eventos que pueden ser de interés. En adición, el Ejecutivo produce un boletín informativo trimestral diseñada a mantener los miembros al día con las actividades.

ANZACATT
Asociación de Oficiales Mayores
de Australia y Nueva Zelanda
Comité Ejecutivo

Presidente

David Wilson

Clerk-Assistant (House)

Office of the Clerk of the House of Representatives

Parliament Buildings

Wellington 6160, New Zealand

correo electrónico: david.wilson@parliament.govt.nz

Vicepresidente

Andrew Young

Assistant Clerk, Committees

Legislative Council

Parliament House

Melbourne, Victoria 3002

correo electrónico: andrew.young@parliament.vic.gov.au

Secretario Tesorero

Jo Mathers

Senior Parliamentary Officer (Bills and Research)

Legislative Assembly

Parliament House

Brisbane, Queensland, 4000

Miembro Ejecutivo

Michael Tatham

Clerk of the Legislative Assembly

Northern Territory Legislative Assembly

GPO Box 3721

Darwin NT 5794

correo electrónico: michael.tatham@nt.gov.au

Asociación de Oficiales Mayores en Canadá



La Asociación de Oficiales Mayores en Canadá fue formada el 13 de Septiembre de 1969. La primera reunión se realizó en la ciudad de Quebec. En esta reunión, atendieron siete oficiales mayores y seis asistentes. La primera orden de negocio fue el desarrollo y adopción de la constitución. La constitución le dio derecho a cualquier miembro de la mesa directiva de la Provincia de Quebec, Casa de Commons o el senado con derechos de ser miembros. En 1972, unánimemente acordaron enmendar la constitución a incluir los territorios.

La Asociación se reúne una vez por año para disfrutar de un Seminario Profesional de Desarrollo y una reunión en general. Cada jurisdicción en el Canadá hospeda una conferencia en una base rotatoria. El Seminario Profesional de Desarrollo es para encarecer y compartir conocimiento de los procedimientos dentro los oficiales mayores.

Además de las reuniones anuales, el Comité Ejecutivo se reúne con frecuencia para considerar los asuntos del Presidente, Vice-Presidente, y Secretario/Tesorero. Los miembros ejecutivos son elegidos por la asamblea general de la Asociación anual en agosto.

Mucho del trabajo de la Asociación lo realiza el Comité Ejecutivo de la Asociación y sus tres comités operantes. El comité de Educación inicia y desarrolla programas y estrategias de comunicación para instituciones de enseñanza que contribuyen al entendimiento del parlamento. El Comité de Desarrollo Profesional prepara el orden del día y recomienda temas para una variedad de conferencias parlamentarias en Canadá, incluyendo: La Conferencia de Oficiales en Funciones y la Conferencia de la Asociación Parlamentaria de la Cámara de los Comunes (Región Canadiense). Finalmente, el Comité Tecnológico promueve la discusión entre legisladores Canadienses sobre el impacto que la tecnología en informática tiene sobre las asambleas legislativas, tanto procesal como en lo general.

La Asociación de Oficiales Mayores en Canadá, también mantiene vínculos con jurisdicciones fuera del Canadá mediante la invitación a participar invitación su Seminario Anual de Desarrollo Profesional y promueve la participación de invitaciones en intercambios. La Asociación regularmente invita a representantes de las siguientes organizaciones/jurisdicciones a atender sus reuniones: Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios, Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda, La Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C., Reino Unido, y otros invitados especiales.

Association of Clerks-at-the-Table in Canada
2014 Comité Ejecutivo



Presidente
Rick Yarish
Deputy Clerk
Manitoba Legislative Assembly
Room 237, Legislative Building
450 Broadway
Winnipeg, MB R3C 0V8
el teléfono: (204) 945-0245
correo electrónico: rick.yarish@leg.gov.mb.gov



Vicepresidente
Iris Lang
Principal Clerk
Saskatchewan Legislative Assembly
Room 7, Legislative Building
Regina, Saskatchewan S4S 0B3
el teléfono: (306) 787-1743
correo electrónico: ilang@legassembly.sk.ca



Secretario-Tesorero
Shannon Dean
Senior Parliamentary Counsel and
Director of House Services
Alberta Legislative Assembly
801, Legislature Annex
9718 - 107 Street
Edmonton, Alberta T5K 1E4
el teléfono: (780) 427-1345
correo electrónico: shannon.dean@assembly.ab.ca



Presidente Anterior
Colette Labrecque-Riel
Principal Clerk
House of Commons
Room 102-N, Centre Block
111 Wellington Street
Ottawa, Ontario K1A 0A6
el teléfono: (613) 996-1086
correo electrónico: colette.labrecque-riel@parl.gc.ca

SALSA

Asociación de Secretarios Legislativos de África Sur



La Asociación de Secretarios Legislativos de África Sur, también conocido como la Asociación, se formó con el propósito de promover eficiente y efectivo administración y cooperando sinceramente con las legislaturas y administradores. La constitución fue adoptada el 25 de noviembre de 1995. La Asociación consiste de Secretarios de todas las legislaturas dentro de la República de África Sur.

La Asociación se encuentra por lo menos una vez cada cuatro. El Presidente de la reunión será la Secretaria de la legislatura donde se sostiene la reunión. En la ausencia del Presidente, la reunión elija de sus miembros como Presidente.

Las funciones y deberes de la Asociación son para reforzar la capacidad de las legislaturas, y cumplir sus deberes y responsabilidades en una manera eficiente y efectiva. La Asociación desarrolla programas para mejorar la calidad de sus recursos humanos, y facilitar entrenamiento por oficiales y miembros de la legislatura. La Asociación también alienta la coordinación y comparte de información entre legislativas. Además, también promueve cooperación y uniformidad entre legislativas en condiciones de servicio, políticas obreras, terminología parlamentaria y administración generalmente. Otras funciones y deberes consisten en hacer recomendaciones al Foro del Orador en materias de interés común y llevado a cabo cualquier otra función necesaria para la eficiente y efectiva operación de la legislatura.

El Secretario de la Asociación prepara la agenda y minutos de la reunión de la Asociación. Los minutos son distribuidos por la legislatura donde se sostiene la reunión. También se guarda por la secretaria los archivos de la Asociación. Se hacen enmendaduras a la constitución a cualquier reunión de la Asociación con tal de que por los menos catorce días se dan cuenta de tal enmendaduras se le da a la Secretaria de la Asociación. La constitución es enmendada por una mayoría simple de votos de los miembros presente.

El Comité Ejecutivo de la Asociación consiste de un Presidente, Secretario, y Tesorero. Se elige un Comité Ejecutivo nuevo a la última reunión de la Asociación cada año. Se llena la más pronto posible según los términos del procedimiento de la elección una vacante en el Comité. Los asuntos del Comité Ejecutivo son proponer una agenda para la reunión de la Asociación, determinando los asuntos y la hora de las reuniones, asegurando la implementación de decisiones de la Asociación y manejando las finanzas. Otros manifestos son considerando y submitiendo propósitos a la constitución, proponiendo reglas para tener elecciones del Presidente y otros miembros del Comité Ejecutivo, y llevando cualquier otra función que sea asignada por la Asociación.

SALSA
Asociación de Secretarios Legislativos de África Sur
Comité Ejecutivo

Presidente

Mr. Peter Skosana

Gauteng Provincial Legislature

el teléfono: 011 498 5463

el fax: 011 498 5720

correo electrónico:

pskosana@gpl.gov.za

Tesorero

Ms. Nerusha Naidoo

Kwa-Zulu Natal Provincial Legislature

el teléfono: 033 355 7508

el fax: 033 345 2803

correo electrónico:

naidoon@kznlegislature.gov.za

Secretario

Mr. TL Mofokeng

Free State Provincial Legislature

el teléfono: 051 407 1204

el fax: 051 407 1137

correo electrónico:

leonardm@fsl.gov.za

Miembros Adicionales

Mr. Advocate E. Phindela

National Council of Provinces

el teléfono: 021 403 3624

el fax: 021 403 2660

correo electrónico:

mphindela@parliament.gov.za

ANOMAC
La Asociación Nacional de
Oficiales Mayores de los
Congresos de los Estados y
Distrito Federal, A.C.



En el mes de Agosto de 1996, los oficiales Mayores de las legislaturas de la entidades federativas del país, reunidos en la ciudad de San Luis Potosí, acordaron constituir una asociación de Oficiales Mayores a la que se le denominó Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C.

ANOMAC es una organización que se ha constituido con la finalidad de integrar en un grupo de trabajo a los Oficiales Mayores de los Congresos Locales, teniendo entre sus objetivos la aportación e intercambio de experiencias en el campo legislativo de cada entidad, mediante la coordinación de sus acciones.

Los objetivos de la Asociación están orientados a contribuir al fortalecimiento del trabajo legislativo que en cada una de las legislaturas se desarrolla. La unidad en el fortalecimiento del desempeño da la función y responsabilidad legislativa que les corresponde se requiere intercambio de información, conocimientos y experiencias y demás actividades vinculadas con las funciones de la Oficialía Mayor.

De gran trascendencia para la Asociación ha sido la reunión celebrada en el mes de Abril 1997, en la ciudad de Monterrey, Nuevo León, con el representante de La Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios (ASLCS), agrupación homologa a la nuestra, por el intercambio de experiencia, a nivel internacional, que permitirá enriquecer nuestros conocimientos y cumplir con uno de los objetivos de la asociación. Nuestras próximas reuniones, como la que se realice en Tabasco, y en Vail, Colorado, USA, serán cada una el reto para superar obstáculos, estrechar vínculos y hacer de la fraternidad el punto de apoyo en el trabajo parlamentario.

ANOMAC
La Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los
Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C.
2014

PRESIDENTE

MTRO. JAVIER DOMÍNGUEZ MORALES
SECRETARIO DE ASUNTOS PARLAMENTARIOS
DEL CONGRESO
DEL ESTADO DE MÉXICO
el teléfono: (01722) 2 79 64 12
el fax: 2 79 64 17
correo electrónico: domoja@yahoo.com.mx

VICEPRESIDENTE

LIC. MIGUEL ÁNGEL NAJERA HERRERA
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE AGUASCALIENTES
el teléfono: (01449) 9 10-32-10 Ext. 151
el fax: 9 10-32-33
correo electrónico: Miguel.najera@congresoags.gob.mx

VICEPRESIDENTE

LIC. JACINTO PÉREZ GERARDO
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE SINALOA
el teléfono: (01667) 7 13-80-15
7 15-34-81
el fax: 7 12 70 62
correo electrónico: secretariogeneral@congresosin.gob.mx

VICEPRESIDENTE

LIC. BENJAMÍN PALACIOS PERCHES
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA
el teléfono: (01614) 4 12 32 00 Ext. 25044 & 25403
correo electrónico: bpalacios@congresochihuahua.gob.mx

VICEPRESIDENTE

C.P. JOSEFINA SALAZAR BAEZ
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO
DE SAN LUIS POTOSÍ
el teléfono: (01444) 14 41 5000 Ext. 3
correo electrónico: potosina_ene74@hotmail.com

SECRETARIO

LIC. RAFAEL MENDOZA KAPLAN

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE OAXACA

el teléfono: (01951) 5 02-02-83

correo electrónico: rameka60@gmail.com

SECRETARIO

LIC. JOSÉ ÁNGEL BARRIOS GARCÍA

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE SONORA

el teléfono: (01662) 2 12-73-16 Ext. 410

correo electrónico: sevebarrios@hotmail.com

SECRETARIO

C.P. HILARIO DE LA TORRE PÉREZ

SECRETARIO DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO

DE BAJA CALIFORNIA NORTE

el teléfono: (01686) 5 59-56-26 Ext. 102

el fax: 5 59-56-73

correo electrónico: hilario_torre@uabc.edu.mx

TESORERO

MTRA. GABRIELA MARCELA RIVAS ÁLVAREZ

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE NAYARIT

el teléfono: (01311) 2 16-12-36

Ext. 172 (el fax) 164

correo electrónico: gabyrivasal@hotmail.com

TESORERO

LIC. ANA GRACIELA CRISANTI VILLARINO

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE CAMPECHE.

el teléfono & el fax: (01981) 8 16-41-16 Ext. 132

correo electrónico: anacrisanty@hotmail.com

COORDINACIÓN GENERAL PRIMERA: BAJA CALI-
FORNIA NORTE, BAJA CALIFORNIA SUR, COLIMA,
JALISCO, NAYARIT, SINALOA Y SONORA

LIC. RUBÉN CANO ELIAS

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO

DE BAJA CALIFORNIA SUR

el teléfono & el fax: (01612) 1 23-78-25 Ext. 825

1 65-65-75

correo electrónico: omcongresobcs@hotmail.com

COORDINACIÓN GENERAL SEGUNDA: COAHUILA,
CHIHUAHUA, DURANGO, NUEVO LEÓN Y TAMAULIPAS
LIC. FRANCISCO JAVIER RANGEL CASTRO
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE COAHUILA
el teléfono & el fax: (01844) 414-17-00
410 31 75
correo electrónico: ccoah@live.com

COORDINACIÓN GENERAL TERCERA: AGUASCA-
LIENTES, GUANAJUATO, MICHOACÁN, QUERÉTARO, SAN
LUIS POTOSÍ Y ZACATECAS
LIC. SALVADOR MÁRQUEZ LOZORNIO
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE GUANAJUATO
el teléfono: (01473) 1 02 00 00 Ext. 6086
correo electrónico: rarias@congresogto.gob.mx

COORDINACIÓN GENERAL CUARTA: DISTRITO FE-
DERAL, ESTADO DE MÉXICO, GUERRERO, HIDAL-
GO, MORELOS, PUEBLA Y TLAXCALA
LIC. BENJAMÍN GALLEGOS SEGURA
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE GUERRERO
el teléfono: (01747) 471-84-19
correo electrónico: gallegos_segura@hotmail.com

COORDINACIÓN GENERAL QUINTA: CAMPECHE,
CHIAPAS, OAXACA, QUINTANA ROO, TABASCO, VE-
RACRUZ Y YUCATÁN
LIC. MARTÍN ENRIQUE CHUC PEREIRA
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE YUCATÁN
el teléfono: (01999) 9 30-36-00
9 23-54-21
el fax: 9 23 23 11
correo electrónico: mchucpereira@hotmail.com

SECRETARIO TÉCNICO
LIC. CESAR AUGUSTO OCEGUEDA ROBLEDO
SECRETARIO DE SERVICIOS PARLAMENTARIOS
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACÁN
el teléfono: (01443) 3 12 13 55
3 12 95 99
Ext. 105 Y 106
correo electrónico: Ces_ocequeda@hotmail.com

French
Frances
Française

La Table des Matières

La Société Américaine des Greffiers et Secrétaires Parlementaire (ASLCS)

Description d' ASLCS
Les Membres du comité exécutif

L'Association des Secrétaires de L'Australie et de la Nouvelle-Zélande (ANZACATT)

La Description d' ANZACATT
Les Membres du Comité de la Gestion

L'Association des Greffiers Parlementaires au Canada (CATTs)

La Description de L'Association des Greffiers Parlementaires au Canada
Les Membres du Comité Exécutif

L'Association des Secrétaires des Assemblée Législatives de L'Afrique du Sud (SALSA)

La Description de SALSA
Les Membres du Comité Exécutif

L'Association des Greffiers en Chef des Législatures des États et du District Fédéral du Mexique (ANOMAC)

La Description de ANOMAC
Les Membres du Comité Exécutif

Annexe

ASLCS Société Américaine des Greffiers et Secrétaires Législatifs



La Société américaine des greffiers et secrétaires législatifs (ASLCS) a été fondée en 1943 pour but d'améliorer l'administration législative et établir la meilleure communication entre les greffiers et secrétaires à travers les États-Unis et dans les territoires.

La Société a évolué pour inclure un membre actif de plus de deux cents greffiers principaux, secrétaires et employés de soutien législatif. L'adhésion de la société est composée des greffiers législatifs élus ou nommés et des secrétaires dans les 50 États et territoires des États-Unis. Les membres associés sont employés législatifs désignés par les greffiers et les secrétaires. Les anciens secrétaires et greffiers législatifs peuvent également être membres associés.

La Société se réunit trois ou quatre fois par année. La réunion du printemps est une séance de travail pour les comités permanents de la Société et du comité exécutif. La réunion de l'été est organisée en association avec la National Conference of State Legislatures (NCSL). Chaque automne, la Société détient le séminaire annuel de développement professionnel ASLCS. Il est composé de cinq jours de formation intensive et d'échange d'information conçu pour les greffiers, secrétaires et leur personnel de bureau. Une réunion de travail similaire à celle de la réunion du printemps peut avoir lieu pendant l'hiver lors de l'ASLCS.

Les programmes de formation ASLCS se concentrent sur l'amélioration de l'efficacité administrative et parlementaire des législatures d'État; améliorer les compétences et le professionnalisme des employés dans les bureaux des greffiers et des secrétaires ; mieux comprendre les rôles et les relations entre le personnel de différentes activités et responsabilités ; et de fournir un forum dans lequel les greffiers et secrétaires peuvent rencontrer et apprendre les uns des autres.

La plupart des travaux de la Société se fait au sein des comités suivants. Les comités sur les règlements, sur le processus législatif, l'adhésion, la communication et le développement, l'administration législative, la sélection de Site, le personnel de soutien, les relations canado-américaines, le Journal professionnel, le programme de développement et de planification.

Le comité des communications internationales et du développement examine les relations de ASLCS avec les pays autre le Canada et son rôle avec NCSL. Le Comité reçoit des rapports du comité de coordination de personnel législatif, collabore avec d'autres sections de personnel NCSL impliquées dans les relations internationales et conduit à développer les relations avec notre homologue, ANOMAC.

ASLCS – 2014
Société Américaine des Greffiers et Secrétaires Législatifs
Membres du Comité Exécutif



Président
Suzanne "Suzi" Lowell
Chief Clerk of the House
Alaska House
Juneau, AK 99801-1182
Tél: (907) 465-3725
Télec.: (907) 465-5334
Courriel: suzi.lowell@akleg.gov



Président Elue
Russell Humphrey
Chief Clerk of the Senate
Tennessee Senate
State Capitol, Second Floor
Nashville, TN 37243
Tél: (615) 741-2730
Télec.: (615) 741-7100
Courriel: russell.humphrey@capitol.tn.gov



Secrétaire-Tresorière
Susan Furlong
Chief Clerk of the Assembly
Nevada Assembly
Legislative Building, Room 1109
401 South Carson Street
Carson City, NV 89701
Tél: (775) 684-8556
Télec.: (775) 684-8533
Courriel: susan.furlong@asm.state.nv.us



Vice Président Associé
Janice A. Gadd
House Journal Clerk
Legislative Printing Supervisor
Utah House of Representatives
10 State Capitol
P.O. Box 145215
Salt Lake City, UT 84114-5215
Tél: (801) 538-1103
Télec.: (801) 538-1728
Courriel: jgadd@le.utah.gov



Principaux Elue
Susan Kannarr
Chief Clerk of the House
Kansas House of Representatives
Room 272-W
300 Southwest 10th Street
Topeka, KS 66612-1504
Tél: (785) 296-7633
Télec.: (785) 291-3531
Courriel: susan.kannarr@house.ks.gov



Nommé Principal
Cheryl Laube
Chief Clerk of the House
Arizona House of Representatives
House Wing, Room 203
1700 West Washington, Suite H
Phoenix, AZ 85007-2890
Tél: (602) 926-3032
Télec.: (602) 417-3082
Courriel: claube@azleg.gov



Nommé Principal
Sandy Tenney
Chief Clerk of the House
Utah House of Representatives
350 North State Street, Suite 350
Salt Lake City, UT 84114
Tél: (801) 538-1280
Télec.: (801) 326-1544
Courriel: stenney@le.utah.gov



Associé Elue
Bill Magill
First Assistant Clerk
House of Representatives
Vermont General Assembly
State House
Montpelier, VT 05633-5501
Tél: (802) 828-5974
Courriel: wmagill@leg.state.vt.us



Nommé Associée

Scott Caffey

Committee Coordinator

Texas Senate

PO Box 12068

Austin, Texas 78711

Tél: (512) 463-0070

Télec.: (512) 463-6034

Courriel: scott.caffey@senate.state.tx.us



Nommé Associée

Maryann Horch

Senior Systems Analyst

Virginia Senate

PO Box 396

Richmond, VA 23218

Tél: (804) 698-7470

Télec.: (804) 698-7651

Courriel: mhorch@senate.virginia.gov



Président Sortant

Karen Wadsworth

Clerk of the House

New Hampshire House

State House - Room 317

107 North Main Street

Concord, NH 03301

Tél: (603) 271-2548

Télec.: (603) 271-3510

Courriel: Karen.wadsworth@leg.state.nh.us



Sortant Vice-président Associé

Scott Kaiser

Assistant Secretary

Illinois Senate

State Capitol - Room 403

Springfield, IL 62706

Tél: (217) 782-5715

Télec.: (217) 782-0813

Courriel: skaiser@ilga.gov

ANZACATT
Association des Greffiers
Parlementaires de l'Australie
et de la Nouvelle-Zélande



L'Association des greffiers parlementaires de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande (ANZACATT) a été créée en 2001 et comprend aujourd'hui 80 membres de chaque Chambre du Parlement, en Australie, l'île de Norfolk et la Nouvelle-Zélande.

Les objets de l'Association visent à faire progresser le développement professionnel de ses membres et le personnel des parlements en Australie et en Nouvelle-Zélande en élargissant leurs connaissances de base sur le principe des systèmes parlementaires, la procédure ainsi que les pratiques administratives essentielles au bon fonctionnement du Parlement. Le partage des expériences professionnelles et de connaissances sur l'institution du Parlement et le développement de liens avec des organisations similaires figurent aussi parmi les objectifs de l'Association.

Tout agent d'une Chambre du Parlement en Australie et en Nouvelle-Zélande, employé à titre de greffier à la Table est éligible à être membre de l'Association des greffiers parlementaires. Les anciens greffiers parlementaires peuvent également être membres d'honneur de l'Association.

L'Association est administrée par un Exécutif Comité qui se réunit quatre fois par année afin de déterminer les politiques et les orientations de l'Association. Un séminaire annuel de perfectionnement professionnel de deux jours a lieu à la fin de chaque janvier et ce séminaire est disponible aux membres de l'Association et aux hauts fonctionnaires parlementaires désignés par leur greffier. L'Assemblée générale annuelle de l'Association a lieu en même temps que le séminaire de perfectionnement professionnel.

Deux comités ont également été nommés par le pouvoir Exécutif Comité. Le comité de l'éducation identifie pour les possibilités de L'Exécutif Comité de l'Association de contribuer à une meilleure compréhension de l'institution du Parlement. Le comité de développement professionnel s'occupe d'organiser le séminaire de perfectionnement professionnel annuel sous les grandes orientations déterminées par le pouvoir Exécutif Comité.

La principale publication de l'Association est un bulletin semestriel qui contient des rapports de chaque Chambre sur des questions d'importance procédurale et administrative ainsi que des commentaires sur les affaires juridiques pertinentes et des brefs articles d'actualité. Le bulletin sert comme d'outil d'échange d'information entre les assemblées pour aviser les membres à des événements qui peuvent être d'intérêt régulier. En outre, l'exécutif a produit un bulletin trimestriel conçu pour tenir les membres au courant de ses activités.

ANZACATT
Association des Greffiers Parlementaires de l'Australie
et de la Nouvelle-Zélande
Membres du Comité de la Gestion

Président

David Wilson

Clerk-Assistant (House)

Office of the Clerk of the House of Representatives

Parliament Buildings

Wellington 6160, New Zealand

Courriel: david.wilson@parliament.govt.nz

Président Elue

Andrew Young

Assistant Clerk, Committees

Legislative Council

Parliament House

Melbourne, Victoria 3002

Courriel: andrew.young@parliament.vic.gov.au

Secrétaire-Trésorière

Jo Mathers

Senior Parliamentary Officer (Bills and Research)

Legislative Assembly

Parliament House

Brisbane, Queensland, 4000

Membre Exécutif

Michael Tatham

Clerk of the Legislative Assembly

Northern Territory Legislative Assembly

GPO Box 3721

Darwin NT 5794

Courriel: michael.tatham@nt.gov.au

L'Association des Greffiers Parlementaires du Canada



Le 13 septembre 1969, l'Association des greffiers parlementaires du Canada a été créée. Sept greffiers et six greffiers adjoints ont participé à la réunion inaugurale à Québec. Le premier élément entrepris a été le développement et l'adoption d'une constitution. La constitution permet à tout agent de la Table d'une province canadienne, de la Chambre des communes ou du Sénat d'être membre. En 1972, la constitution fut modifiée à l'unanimité pour inclure les territoires.

L'Association tient un séminaire de développement professionnel par année lors de son assemblée générale. Chaque province et territoire au Canada accueille la conférence sur une base de rotation. Le séminaire de développement professionnel est destiné à améliorer et à partager la connaissance en procédure parmi les greffiers et pour discuter des questions administratives courantes.

En plus de la réunion annuelle, le comité exécutif se réunit régulièrement pour examiner les activités de l'Association. Le comité exécutif est composé du président, du vice-président et du secrétaire-trésorier. L'exécutif est élu par l'Association réunie en assemblée générale lors de sa réunion annuelle au mois d'août.

Une grande partie du travail de l'Association est faite par le comité exécutif de l'Association et de ses trois comités permanents. Le comité de l'éducation initie et développe des programmes et stratégies de communication pour l'éducation des institutions qui contribuent à la compréhension du Parlement. Le comité de développement professionnel prépare l'ordre du jour et recommande des sujets pour une variété de conférences parlementaires au Canada, notamment : la Conférence des présidents de séance et la Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth (Section canadienne). Enfin, le comité de la technologie favorise la discussion entre les législatures canadiennes sur l'influence des technologies de l'information dans les assemblées législatives en général et surtout du point de vue de la procédure.

L'Association des greffiers parlementaires du Canada maintient également des liens étroits avec les provinces et territoires à l'extérieur du Canada en invitant leurs homologues à son séminaire annuel du développement professionnel et en les encourageant à participer à des échanges. Les représentants des organisations suivantes sont aussi invités de façon régulière par l'Association à assister à ses séminaires annuels: la Société américaine des greffiers et secrétaires législatifs, l'Association des greffiers en chef des législatures des États et du District fédéral du Mexique, l'Association des greffiers parlementaires de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, et l'Association des greffiers parlementaires du Royaume-Uni et autres invités spéciaux.

**L'Association des Greffiers Parlementaires
Au Canada
Membres du Comité Exécutif 2014**



Président
Rick Yarish
Deputy Clerk
Manitoba Legislative Assembly
Room 237, Legislative Building
450 Broadway
Winnipeg, MB R3C 0V8
Tél: (204) 945-0245
Courriel: rick.yarish@leg.gov.mb.ca



Président Elue
Iris Lang
Principal Clerk
Saskatchewan Legislative Assembly
Room 7, Legislative Building
Regina, Saskatchewan S4S 0B3
Tél: (306) 787-1743
Courriel: ilang@legassembly.sk.ca



Secrétaire-Trésorière
Shannon Dean
Senior Parliamentary Counsel and
Director of House Services
Alberta Legislative Assembly
801, Legislature Annex
9718 - 107 Street
Edmonton, Alberta T5K 1E4
Tél: (780) 427-1345
Courriel: shannon.dean@assembly.ab.ca



Président Sortant
Colette Labrecque-Riel
Principal Clerk
House of Commons
Room 102-N, Centre Block
111 Wellington Street
Ottawa, Ontario K1A 0A6
Tél: (250) 356-2933
Courriel: Colette.labracque-riel@parl.gc.ca

SALSA

L'Association des Secrétaires des Assemblée Législatives de l'Afrique du Sud



L'Association des secrétaires des législatures de l'Afrique du Sud (SALSA), également connu sous le nom de SALSA, a été formée pour promouvoir des administrations efficaces ainsi que des étroites coopérations entre les assemblées législatives et leurs administrateurs. La constitution a été adoptée le 25 novembre 1995. L'Association se compose de secrétaires de toutes les législatures au sein de la République de l'Afrique du Sud.

L'Association se réunit au moins une fois par trimestre. La réunion sera présidée par le secrétaire de l'Assemblée législative où la réunion aura lieu. En l'absence du président, les secrétaires réunis éliront un de ses membres comme président. Le but de l'Association est d'améliorer la capacité des législatures à s'acquitter de manière efficace leurs fonctions et responsabilités en élaborant des programmes visant à améliorer la qualité des ressources humaines, de coordonner et de faciliter la formation du personnel, d'organiser des programmes de développement pour les fonctionnaires et les membres de l'Assemblée législative ainsi que d'encourager la coordination et le partage des informations entre législatures. L'Association encourage la coopération entre les assemblées législatives dans les conditions de service, le travail politique, la terminologie parlementaire, la préparation des procès-verbaux et l'administration en général. Les autres fonctions de l'Association constituent de formuler des recommandations au Forum de l'intervenant sur des questions d'intérêt commun et d'entreprendre toutes autres fonctions nécessaires à l'exploitation efficace de la législature.

Le Secrétaire de l'Association prépare l'ordre du jour et le procès-verbal de la réunion qui sont distribués par la législature où aura lieu la réunion. Les documents de l'Association sont également conservés par le Secrétaire. Les amendements à la constitution sont apportés lors d'une réunion de l'Association, pourvu qu'un avis d'au moins de quatorze jours sur une telle modification soit donné au secrétaire de l'Association. La constitution peut être amendée par une majorité simple des voix des membres présents.

Le comité exécutif de l'Association comprend le président, le secrétaire et le trésorier. Un nouveau comité exécutif est élu à la dernière réunion de l'association à chaque année. Une vacance au sein du comité est comblée dès que possible aux termes de la procédure des élections. Le rôle du comité exécutif est de proposer un ordre du jour pour la réunion de l'Association, à déterminer les lieux et les heures de rencontre, à assurer la mise en œuvre des décisions de l'Association et à gérer ses finances. Ses autres fonctions seront de décider le lieu et l'heure des réunions spéciales, d'examiner et de soumettre des propositions à la constitution, de proposer des règles pour la tenue des élections du président et des autres membres du comité exécutif, et d'entreprendre toutes autres fonctions affectées par l'Association.

SALSA
L'Association des Secrétaires des Assemblée Législatives
de l'Afrique du Sud
Les Membres du Comité Exécutif
2014

Président du Comité

Mr. Peter Skosana

Gauteng Provincial Legislature

Tél: 011 498 5463

Télec.: 011 498 5720

Courriel: pskosana@gpl.gov.za

Trésorière

Ms. Nerusha Naidoo

Kwa-Zulu Natal Provincial Legislature

Tél: 033 355 7508

Télec.: 033 345 2803

Courriel: naidoon@kznlegislature.gov.za

Secrétaire

Mr. TL Mofokeng

Free State Provincial Legislature

Tél: 051 407 1204

Télec.: 051 407 1137

Courriel: leonardm@fsl.gov.za

Autre Membre

Mr. Advocate E. Phindela

National Council of Provinces

Tél: 021 403 3624

Télec.: 021 403 2660

Courriel: mphindela@parliament.gov.za

ANOMAC
L'Association des Greffiers
en Chef des Législatures
des États et du District Fédéral du
Mexique



En août 1996, les greffiers législatifs des États du Mexique et du District fédéral du Mexique se sont réunis dans la ville de San Luis Potosi et ils ont convenu d'organiser une association des greffiers législatifs qui s'appelle l'Association des greffiers en chef des législatures des États et du District fédéral du Mexique.

ANOMAC est une organisation fondée dans le but de former un groupe de travail des greffiers en chef des législatures des États ayant parmi ses objectifs, la contribution et l'échange d'expériences dans le domaine législatif de chaque entité grâce à la coordination de leurs activités.

Les objectifs de l'Association sont conçus pour renforcer le rôle fonctionnel et la responsabilité législative effectuée dans chacun des législatures qui nécessite l'échange d'information, de connaissance et d'expérience ainsi que des activités liées aux fonctions du Bureau du greffier en chef.

D'une grande importance à l'Association était que la réunion tenue en avril 1997, à la ville de Monterrey, Nuevo Leon, avec le représentant des États-Unis de la Société américaine des greffiers et secrétaires législatifs (ASLCS), un groupe homologue à la nôtre, qui, à travers l'échange d'expérience, au niveau international, permettra à l'enrichissement de nos connaissances et la possibilité de remplir l'un des objectifs de l'association. Les prochaines réunions, telles que celles qui s'est tenue à Tabasco, au Mexique et à Vail, Colorado, sera un défi à surmonter des obstacles, établir des liens et que notre relation fraternelle au Centre de soutien pour notre travail législatif.

**L'Association des Greffiers
en Chef des Législatures des États et du District Fédéral du Mexique
2014**

Président

MTRO. JAVIER DOMÍNGUEZ MORALES
SECRETARIO DE ASUNTOS PARLAMENTARIOS
DEL CONGRESO
DEL ESTADO DE MÉXICO
Tél.: (01722) 2 79 64 12
Télec.: 2 79 64 17
Courriel: domoja@yahoo.com.mx

Président Elue

LIC. MIGUEL ÁNGEL NAJERA HERRERA
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE AGUASCALIENTES
Tél.: (01449) 9 10-32-10 Ext. 151
Télec.: 9 10-32-33
Courriel: Miguel.najera@congresoags.gob.mx

Président Elue

LIC. JACINTO PÉREZ GERARDO
SECRETARIO GENERAL
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE SINALOA
Tél.: (01667) 7 13-80-15
7 15-34-81
Télec.: 7 12 70 62
Courriel: secretariogeneral@congresosin.gob.mx

Président Elue

LIC. BENJAMÍN PALACIOS PERCHES
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA
Tél.: (01614) 4 12 32 00 Ext. 25044 & 25403
Courriel: bpalacios@congresochihuahua.gob.mx

Président Elue

C.P. JOSEFINA SALAZAR BAEZ
OFICIAL MAYOR
DEL H. CONGRESO DEL ESTADO
DE SAN LUIS POTOSÍ
Tél.: (01444) 14 41 5000 Ext. 3
Courriel: potosina_ene74@hotmail.com

Secrétaire

LIC. RAFAEL MENDOZA KAPLAN

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE OAXACA

Tél.: (01951) 5 02-02-83

Courriel: rameka60@gmail.com

Secrétaire

LIC. JOSÉ ÁNGEL BARRIOS GARCÍA

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE SONORA

Tél.: (01662) 2 12-73-16 Ext. 410

Courriel: sevebarrios@hotmail.com

Secrétaire

C.P. HILARIO DE LA TORRE PÉREZ

SECRETARIO DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO

DE BAJA CALIFORNIA NORTE

Tél.: (01686) 5 59-56-26 Ext. 102

Télec.: 5 59-56-73

Courriel: hilario_torre@uabc.edu.mx

Trésorière

MTRA. GABRIELA MARCELA RIVAS ÁLVAREZ

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE NAYARIT

Tél.: (01311) 2 16-12-36 Ext. 172

Télec.: Ext. 164

Courriel: gabyrivasal@hotmail.com

Trésorière

LIC. ANA GRACIELA CRISANTI VILLARINO

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE CAMPECHE.

Tél. & Téléc.: (01981) 8 16-41-16 Ext. . 132

Courriel: anacrisanty@hotmail.com

Premier Coordinateur Général: BAJA CALIFORNIA NORTE,
BAJA CALIFORNIA SUR, COLIMA, JALISCO, NAYARIT, SI-
NALOA Y SONORA

LIC. RUBÉN CANO ELIAS

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO

DE BAJA CALIFORNIA SUR

Tél.: (01612) 1 23-78-25 Ext. . 825

Télec.: 1 65-65-75

Courriel: omcongresobcs@hotmail.com

Deuxième Coordinateur Général: COAHUILA, CHIHUAHUA,
DURANGO, NUEVO LEÓN Y TAMAULIPAS

LIC. FRANCISCO JAVIER RANGEL CASTRO

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE COAHUILA

Tél.: & Téléc.: (01844) 414 17 00
410 31 75

Courriel: ccoah@live.com

Troisième Coordinateur Général: AGUASCALIENTES, GUANAJUATO, MICHOACÁN, QUERÉTARO, SAN LUIS POTOSÍ Y ZACATECAS

LIC. SALVADOR MÁRQUEZ LOZORNIO

SECRETARIO GENERAL

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE GUANAJUATO

Tél.: (01473) 1 02 00 00 Ext. 6086

Courriel: rarias@congresogto.gob.mx

Quatrième Coordinateur Général: DISTRITO FEDERAL, ESTADO DE MÉXICO, GUERRERO, HIDALGO, MORELOS, PUEBLA Y TLAXCALA

LIC. BENJAMÍN GALLEGOS SEGURA

OFICIAL MAYOR

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE GUERRERO

Tél.: (01747) 471-84-19

Courriel: gallegos_segura@hotmail.com

Cinquième Coordinateur Général: CAMPECHE, CHIAPAS, OAXACA, QUINTANA ROO, TABASCO, VERACRUZ Y YUCATÁN

LIC. MARTÍN ENRIQUE CHUC PEREIRA

SECRETARIO GENERAL

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE YUCATÁN

Tél.: (01999) 9 30-36-00
9 23-54-21

Téléc.: 9 23 23 11

Courriel: mchucpereira@hotmail.com

Secrétaire Technique

LIC. CESAR AUGUSTO OCEGUEDA ROBLEDO

SECRETARIO DE SERVICIOS PARLAMENTARIOS

DEL H. CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACÁN

Tél.: (01443) 3 12 13 55
3 12 95 99

Ext. 105 & 106

Courriel: Ces_ocegueda@hotmail.com

English for Travelers
Español para Viajeros
Français pour Voyageurs

Español	English	Français
Palabras Basicas	Basic Phrases	Mots Élémentaires
Si	Yes	Oui
No	No	Non
Gracias	Thank you	Merci
Muchas gracias	Thank you very much	Merci beaucoup
De nada	You're welcome	De rein, Il n'y a pas de quoi
Por favor	Please	S'il vous plaît
Disculpeme, Perdone	Excuse me, Sorry	Pardon, excusez-moi
Hola	Hello	Bonjour
Hasta luego	See you later	A bientôt
Adios	Goodbye	Au revoir, Adieu
Buenos dias	Good morning	Bon jour
Buenas tardes	Good afternoon	Bon après-midi
Buenas noches	Good evening	Bon soir
No entiendo	I do not understand	Je ne comprends pas
¿Como se dice esto en ...?	How do you say this in ...?	Comment dit-on ça en ...?
Habla usted...	Do you speak...	Parlez-vous...
Español	Spanish	Espagnol
Francés	French	Français
Ingles	English	Anglais
Yo	I	Je
Nosotros	We	Nous
Tu	You (singular, familiar)	Tu

English for Travelers
Español para Viajeros
Français pour Voyageurs

Español	English	Français
Palabras Basicas	Basic Phrases	Mots Élémentaires
Usted	You (singular, formal)	Vous
Ustedes	You (plural)	Vous
Ellos (m), Ellas (f)	They	Il (m), elles (f)
¿Como se llama usted?	What is your name?	Comment vous appelez-vous?
Encantado de conocerle.	Nice to meet you.	Enchante (de faire votre connaissance).
¿Como estás? Que pasa?	How are you?	Comment allez-vous? Ça va?
Bien	Good	Bien, bon
Mal	Bad	Mal, mauvais
Mas o menos. Asi, asi	So so	Comme ci comme ça
La esposa	Wife	Une femme, une épouse
El esposo, el marido	Husband	Le mari
La hija	Daughter	La fille
El hijo	Son	Le fils
La madre	Mother	La Méré, maman
El padre	Father	Le Père, papa
El amigo (m), la amiga (f)	Friend	Un ami (m), une amie (f)
¿Dónde está el baño?	Where is the bathroom?	Qu sont les toilettes?
¿De dónde es usted?	Where are you from?	Où êtes-vous?
¿Cuánto cuesta esto?	How much is this?	Combien?

**ASLCS International
Communication and Development Committee**

Jay Braxton, Chair (VA)
Assistant Clerk
House of Delegates
Post Office Box 406
Richmond, Virginia 23218
Office Phone: (804) 698-1552
Fax: (804) 771-7908
Email: jbraxton@house.virginia.gov

Bob Ward, Vice Chair (FL)
Clerk
House of Representatives
513 The Capitol
402 South Monroe Street
Tallahassee, FL 32399-1300
Office Phone: (850) 717-5400
Fax: (850) 488-9707
Email: bob.ward@myfloridahouse.gov

Terry Rumley, Vice-Chair (NC)
Administrative Clerk
Room 1223
State Legislative Building
16 W. Jones Street
Raleigh, NC 27601
Office Phone: (919) 733-5647
Email: terry.rumley@ncleg.net

Committee Members:

Crys Jones (AK)
Tisha Gieser (AK)
Pat Harris (AL)
Juan (Jay) Alburez Sevilla (CA)
Tim Kehoe (CT)
Susan Kannarr (KS)
Donna Robinson Holiday (KY)
Rob Hunt (ME)
Paul Smith (NH)
Susan Furlong (NV)
Robert Haney (TX)
Patsy Spaw (TX)
G. Paul Nardo (VA)
Susan Clarke Schaar (VA)
Steve Marshall (VT)
Hunter Goodman (WA)
Greg Gray (WV)

Liz Clark (AK)
Dave Avant (AL)
Brian Ebbert (CA)
Kathleen Lewis (CA)
Brad Bolin (IL)
Brad Metcalf (KY)
Butch Speer (LA)
Al Mathiowetz (MN)
Steve Arias (NM)
Russell Humphrey (TN)
Linda Tubbs (TX)
Sandy Tenney (UT)
John McEnery Garrett (VA)
Bill MaGill (VT)
Brad Hendrickson (WA)
Jeff Renk (WI)
Robert Altman (WV)

